

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

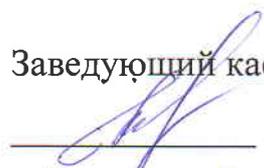
ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине «**Теория межкультурной коммуникации**»

Направление 45.04.02 «Лингвистика»
Магистерская программа «Иностранные языки и межкультурная
коммуникация»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой


_____ / Котловская Н.Н.

«30» сентября 2023 г.

Волгоград
2023

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5);
- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5);
- способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-2).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
УК-5	Теория межкультурной коммуникации		
ОПК-5	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык), Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык), Теория межкультурной коммуникации		
ПК-2	Лингводидактика, Основы теории дискурса, Современные проблемы лингвистики, Теория межкультурной коммуникации	Основы академического общения	Учебная (педагогическая) практика

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
---	--------------------	-------------------------	--

1	Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Способы кодирования информации	УК-5, ОПК-5, ПК-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие); <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
2	Концептуализация и категоризация мира средствами языка	УК-5, ОПК-5, ПК-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах;
3	Интерпретация культурных смыслов как переводческая проблема	УК-5, ОПК-5, ПК-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятие культурного смысла; средства выражения культурных смыслов (топонимы, антропонимы, наименования реалий, названия фирм, книг, фильмов и т. д.); определение понятий "фоновые знания", "пресуппозиции", "прецедентные тексты"; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации, и находить способы их передачи в переводе; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – вариативными переводческими стратегиями выражения культурных смыслов;
4	Доместикация и форенизация как	УК-5, ОПК-5, ПК-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определение понятий

	переводческие стратегии в контексте межкультурного общения		"доместикация" и "форенизация", а также синонимичные термины; уметь: – идентифицировать стратегии доместикации и форенизации в переводческих текстах; владеть: – навыками использования доместикации и форенизации в собственных переводах;
5	Способы адаптации лингвокультурных реалий для целевой аудитории. Проблемы локализации	УК-5, ОПК-5, ПК-2	знать: – определения реалий и смежных понятий; пути передачи реалий в тексте перевода; уметь: – использовать различные источники информации для получения сведений о реалиях; владеть: – осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;
6	Этика межкультурной коммуникации	УК-5, ОПК-5, ПК-2	знать: – определение понятия "этика" и этические проблемы в межкультурной коммуникации; уметь: – выявлять этические проблемы в процессе профессиональной деятельности; владеть: – навыками политической корректности;

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
УК-5	Имеет представление об основных закономерностях развития общества и роли культуры в развитии человечества. Демонстрирует	Способен применять методику межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с использованием	Демонстрирует понимание и умение толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, владение методами и навыками

	<p>знания основ межличностного делового общения на русском и иностранном языках, закономерностей и особенностей социально-исторического развития различных культур, межкультурного разнообразия общества.</p>	<p>профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий. Демонстрирует умение адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание лингвокультурных особенностей поведения людей.</p>	<p>эффективного межкультурного взаимодействия.</p>
ОПК-5	<p>Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Слабо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия без учета соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Хорошо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с соблюдением соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Свободно и уверенно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с соблюдением соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.</p>
ПК-2	<p>Имеет общие теоретические представления об основных понятиях теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания об основных понятиях теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики,</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания об основных понятиях теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации. Свободно и уверенно владеет навыками использования понятийного аппарата теоретической и</p>

	межкультурной коммуникации. Слабо владеет навыками использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности.	теории межкультурной коммуникации. Хорошо владеет навыками использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности.	прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности.
--	---	---	---

Оценочные средства и шкала оценивания (схема рейтинговой оценки)

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Устные ответы на занятиях	30	УК-5, ОПК-5, ПК-2	2
2	Письменные задания по обсуждаемым темам	30	УК-5, ОПК-5, ПК-2	2
3	Выполнение контрольного задания на зачете	40	УК-5, ОПК-5, ПК-2	2

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено».

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Устные ответы на занятиях
2. Письменные задания по обсуждаемым темам
3. Выполнение контрольного задания на зачете